

MARTIN LUTHER ET LA KABBALE

*Du Shem ha-meforash et de
la généalogie du Christ (1543)*

Texte de Martin Luther annoté et commenté par
Matthias MORGENSTERN avec le concours de Timothée MINARD

Traduit de l'allemand par Hubert GUICHARROUSSE
et Mathilde BURGART



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2019

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS.....	7
DU <i>SHEM HA-MEFORASH</i>	
ET DE LA GÉNÉALOGIE DU CHRIST	15
1. AVANT-PROPOS	15
2. DU <i>SHEM HA-MEFORASH</i>	18
2.1. TRADUCTION EXTRAITE DE L'OUVRAGE	
<i>VICTORIA ADVERSUS IMPIOS HEBRAEOS</i>	18
2.2. TRADUCTION DU TEXTE DES <i>TOLEDOT YESHOU</i>	19
Yeshou dérobe le secret du nom de Dieu.....	19
Yeshou convoque ses disciples	21
Yeshou accomplit des miracles	22
Le premier procès de Yeshou.....	23
Yeshou ressuscite un mort	24
Yeshou est de nouveau fait prisonnier.....	24
Yeshou fait voler des oiseaux d'argile	25
Yeshou marche sur la mer	25
Discussion entre la reine Halani et les sages juifs.....	25
Yehouda apprend le secret du nom de Dieu	26
Le second procès de Yeshou	26
Le →combat céleste de Yeshou et Yehouda	26
Yeshou est soumis à la torture	27
La mise à mort de Yeshou	28
2.3. COMMENTAIRE SUR LE RÉCIT DES <i>TOLEDOT YESHOU</i>	29
Les « articles de foi » juifs	31
a) <i>Yeshou vivait au temps de l'impératrice Héléne</i> ...	31
b) <i>Devant le Temple de Jérusalem se trouvaient</i>	
<i>deux chiens d'airain</i>	32

c) <i>Sur le mont du Temple de Jérusalem se trouvait un potager planté de choux</i>	33
d) <i>L'autorité des rabbins</i>	33
Récapitulatif des « articles de foi » juifs	34
Invitation ironique à se convertir au judaïsme.....	35
Les railleries de l'esprit malin dans les <i>Toledot Yeshou</i>	35
2.4. L'USAGE ABUSIF DU <i>SHEM HA-MEFORASH</i>	37
Les Juifs adorent beaucoup de dieux.....	38
Les Juifs ont renié la vraie foi	39
Des œuvres sans foi – les Juifs accusés d'accomplir des cérémonies vides de sens	40
La signification mystique de l'alphabet dans la Kabbale.....	43
La « Kabbale » avec l'alphabet latin	45
Soixante-douze noms d'anges et leur valeur numérique	46
Polémique contre la mystique des lettres : son caractère arbitraire	48
Incitation ironique à se convertir au judaïsme.....	49
Polémique contre la mystique des lettres : son insanité.....	50
2.5. LA « JUDENSAU » DE WITTEMBERG	51
Un « midrash parodique » de Luther	52
La puissance des soixante-douze anges.....	53
Blasphèmes proférés contre le Christ	57
La diabolisation de Dieu	58
La justice divine	59
2.6. LE TÉTRAGRAMME ET LES DIX →NOMS DE DIEU	61
La tradition de saint Jérôme, père de l'Église	61
Interprétation par Luther du théonyme YHVH	63
Ineffabilité du nom de Dieu ou inconcevabilité de Dieu?	64
Le mystère de la trinité	65
2.7. LE JUGEMENT SUR LES JUIFS	67

3. DE LA GÉNÉALOGIE DU CHRIST	68
3.1. PREUVES DE LA FILIATION DAVIDIQUE DE JÉSUS DANS L'ANCIEN TESTAMENT	70
Le sceptre de Judas et la venue du Shilo (Genèse 49, 10).	71
3.2. LA RÉSISTANCE DES JUIFS	72
Doutes sur l'ascendance de Marie	72
Réplique de Luther : les Juifs sont-ils à proprement parler de véritables Juifs ?	74
Escroquerie aux amulettes chez les Juifs	76
Un Ba'al Shem chez le duc Albert de Saxe	77
Le Nouveau Testament, garant de l'identité juive	79
Prosélytisme juif et «dégénération» des Juifs	81
3.3. AUTRES PREUVES DE LA GÉNÉALOGIE DE JÉSUS DANS L'ANCIEN TESTAMENT	81
Prophétie sur le Christ dans le Deutéronome	81
Prophétie sur le Christ par les prophètes Ésaïe, Michée et Zacharie	84
Un roi qui régit sans le glaive (Ésaïe 11, 4)	85
La «nouvelle alliance» d'après Jérémie 31, 31	86
3.4. TÉMOIGNAGE DE JÉSUS DANS LE NOUVEAU TESTAMENT	87
Que signifie «il ne disparaîtra pas un seul iota de la loi»?	87
La justice divine selon Paul	88
La Loi et les prophètes selon Matthieu 7, 12.	88
Ancien et Nouveau Testament forment un tout	90
L'histoire de l'exil des Juifs et l'attente de la fin du monde	90
La malédiction des Juifs	92
3.5. LE TÉMOIGNAGE DU NOUVEAU TESTAMENT SUR L'ARBRE GÉNÉALOGIQUE DE JÉSUS	94
Jésus, fils d'Abraham et fils de David (Matthieu 1, 1)	95
Jésus était-il fils de Joseph ?	95
Les contradictions entre les évangélistes Matthieu et Luc	96

Mathan, arrière-grand-père de Jésus	96
La lignée généalogique de Marie	97
Marie, cousine de Joseph.	99
Les explications de Jérôme et d'Eusèbe de Césarée	100
La lignée « paternelle » de Jésus	101
L'usage linguistique dans Matthieu 1	102
Structure des trois fois quatorze générations chez Matthieu	104
Marie et Marie Jacobé (Marie de Clopas)	106
Élisabeth, une parente de Marie.	107
Salomé, sœur de Joseph.	108
Marie de Magdala et Jean	109
3.6. LA MESSIANITÉ DE JÉSUS	109
La naissance virginale – affirmée par l'Écriture mais difficile à croire	109
L'itinéraire de Jésus	110
Apparition et témoignage de Jésus dans la synagogue de Nazareth.	111
Le scandale de la résurrection de Jésus	112
Objectif de l'évangéliste : la conversion des Juifs	112
3.7. MARIE, MÈRE DE JÉSUS ET VIERGE	114
Ésaïe 7, 14 : la vierge est enceinte	115
« Alma » – jeune femme mariée ou vierge ?	117
« La pisse de Judas »	121
« On ne fait pas d'enfants en léchant de la neige »	122
La singularité de Marie	123
Genèse 3, 15 : le protévangelie	125
Genèse 49, 10 : une interprétation de la prophétie du patriarche Jacob	127
Marie n'était pas veuve et n'a pas enfanté le fils du diable	128
Manichéisme et autres hérésies :	
Jésus, être chimérique.	129
« Shilo », arrière-faix d'après Deutéronome 28, 57	130
Psaume 22, 10 : « Tu m'as extrait du ventre de ma mère »	131

Psaume 110, 3: comme la rosée résulte de l'aurore	132
Jérémie 31, 22: «Une femme entourera un homme»	133
Lévitique 12, 2: Marie n'était pas une parturiente ordinaire	135
Réfutation des interprétations juives de la Bible	136
4. CONCLUSION	138
4.1. VERDICT À L'ENCONTRE DES JUIFS	138
L'Écriture Sainte n'est pas la propriété des Juifs.	138
Les chrétiens ne doivent rien apprendre des Juifs	138
L'obstination des Juifs	139
4.2. MISE EN GARDE CONTRE LES PRATIQUES CHRÉTIENNES «JUDAÏSANTES»	141
Une «construction» juive sur Ésaïe 9, 5	143
La signification des points-voyelles hébraïques	146
4.3. EXHORTATION FINALE À L'ADRESSE DES HÉBRAÏSTES CHRÉTIENS ET BÉNÉDICTION	147

LA KABBALE INSULTÉE ET UNE <i>VIE DE JÉSUS</i> JUIVE: POSTFACE À L'OUVRAGE DE LUTHER <i>DU SHEM HA-MEFORASH ET DE LA GÉNÉALOGIE DU CHRIST</i> PAR MATTHIAS MORGENSTERN		149
1. CONCEPTIONS COMMUNES À LUTHER ET AU TALMUD		150
2. LUTHER, VECTEUR DE TRANSMISSION D'UN TEXTE ISSU DE LA LITTÉRATURE POPULAIRE JUIVE		152
3. LE LIVRE DE LA CRÉATION (<i>SEFER YETSIRA</i>)		153
4. TRADITIONS MIDRASHIQUES SUR L'INTERPRÉTATION MYSTIQUE DE L'ALPHABET		154
5. DE LA NUMÉROLOGIE (<i>GÉMATRIE</i>) À LA MAGIE		156
6. LA DOCTRINE DES <i>SEFIROT</i> ET LES NOMS DE DIEU		157
7. LE NOM HÉBRAÏQUE DE JÉSUS ET LE <i>TITULUS</i> SUR LA CROIX . .		160
8. LUTHER ET LA PHILOGIE HÉBRAÏQUE		162
9. LUTHER ET LA KABBALE		164
10. LUTHER ET LES <i>TOLEDOT YESHOU</i>		167

ANNEXE	171
1. PASSAGES MANQUANTS DANS LA VERSION DE LUTHER DES <i>TOLEDOT YESHOU</i>, TRADUCTION FRANÇAISE PAR TIMOTHÉE MINARD	171
1.1. RÉCIT DE LA CHUTE DE MIRYAM ET DE LA NAISSANCE DE YESHOU	171
1.2. RÉCIT DU COMBAT CÉLESTE ENTRE YÉHOUDA ET YESHOU ..	172
2. LA NAISSANCE DE L'ANTIMESSIE DANS LE <i>LIVRE DE ZOROBABEL</i>	173
GLOSSAIRE	175
BIBLIOGRAPHIE	213
INDEX DES NOMS DE PERSONNES	227
INDEX DES CITATIONS BIBLIQUES ET RABBINIQUES ...	231
TABLE DES ILLUSTRATIONS	239